

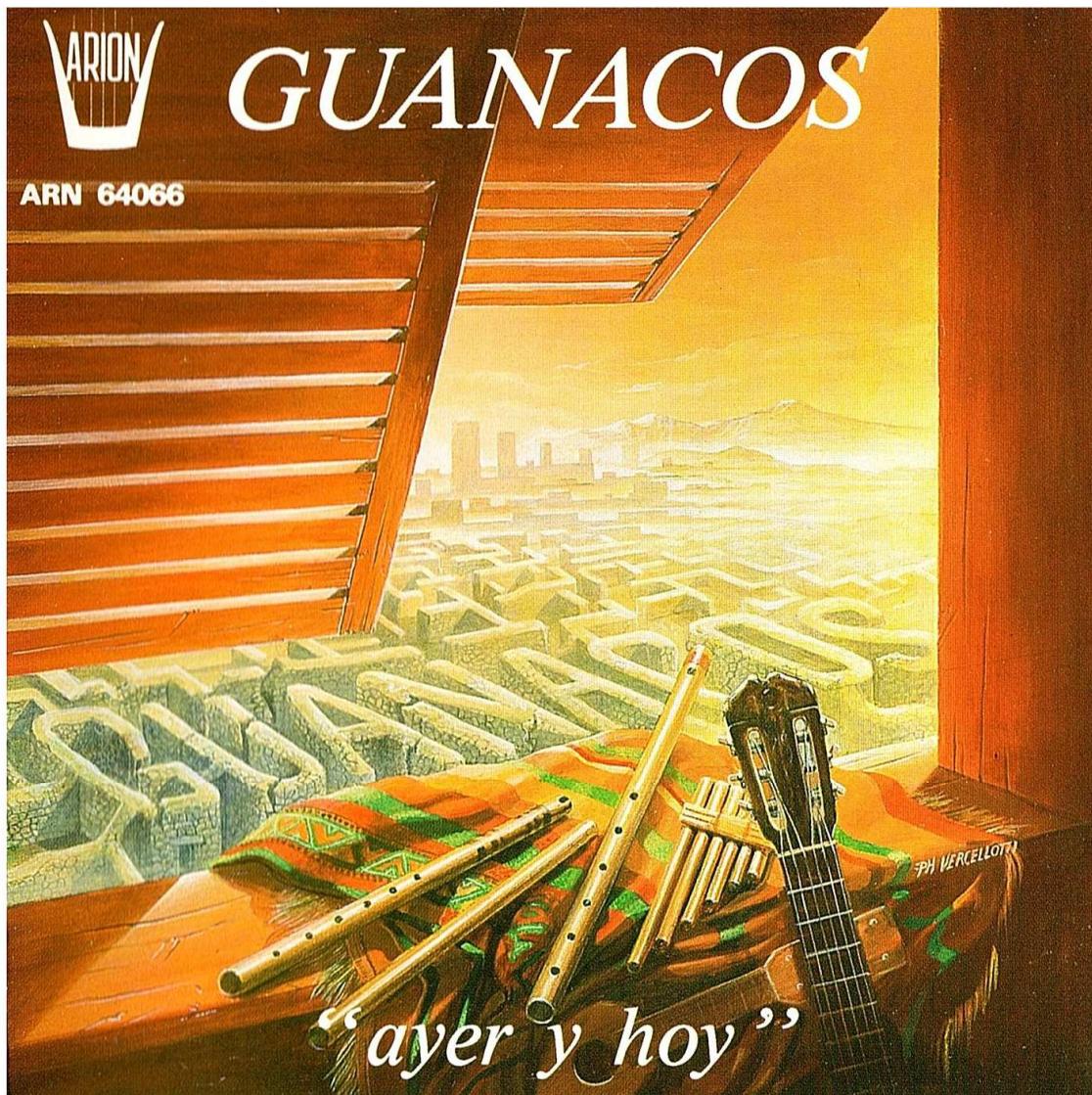


---

SERGIO PIEDRAS - FRANCISCO KNAB - RAÚL MERCADO  
GILBERTO PIEDRAS - VIRGILIO ROJAS

---

Pour recevoir notre catalogue général, écrivez à :  
ARION S.A. - 36, avenue Hoche - 75008 PARIS



## **“ HIER ET AUJOURD'HUI ... ”**

La musique folklorique, une des sources inspiratrices des grands maîtres, est généralement mal appréciée, et reléguée à occuper une fonction purement pittoresque, ignorant ainsi sa principale mission : être l'expression culturelle et vivante de la sagesse populaire. L'erreur d'une telle appréciation entraîne l'inévitable perte de contact avec cette source, occasionnant ainsi la dépersonnalisation du goût en général et le conditionnement du public pour tout ce qui est commercial, et à la mode, avec une médiocrité inévitable.

La musique folklorique sud-américaine, si riche en couleurs et substances, a la particularité valorisante de ne pas avoir perdu sa relation avec la fibre autochtone, bien plus, en se nourrissant d'elle, elle l'enrichit quotidiennement de nouvelles expériences, constituant ainsi la véritable expression à la voix ancestrale de la vie de ses peuples.

Dans la musique de ce continent, on peut remarquer trois grandes influences : la native ou précolombienne, celle apportée par la conquête hispano-portugaise, et celle de la musique africaine. D'une telle union naît un ouvrage varié de rythmes et mélodies qui, malgré l'ignorance et la négligence de l'actuelle diffusion médiatique, continue à charmer l'avide écoute du « Vieux Monde ».

Le Groupe GUANACOS présente dans ce disque un amalgame de danses, chansons et motifs sud-américains, dont le spectre thématique embrasse autant le folklore pur, VALICHA, que les chansons de couleur régionale SAPÍ À RAICHA, jusqu'aux thèmes d'une plus récente création CHE-ZORCICO, avec la particularité d'être tous imprégnés de la même saveur latino-américaine, qui fait de l'authenticité de la fibre le renouvellement sans fin du feuillage.

Ceci est le devoir et la recherche du Groupe GUANACOS. Ce disque s'intitule “ HIER ET AUJOURD'HUI ” ou semaille et fructification. Comme le remarque le poète Argentin Roberto Margarido : « Les chanteurs portent en eux la responsabilité de l'homme et du paysage et, comme un nuage d'étoiles, versent dans les guitares, quenas et harpes, toute la poésie de la terre, prenant forme d'air et semence... Et il y a un HIER et un lendemain bleu quand les voix élèvent les fondements, veillant sur l'horizon de la pluie. Et l'espérance, AUJOURD'HUI, est en liesse... »

RAÚL MERCADO

## **“ YESTERDAY AND TODAY ... ”**

Folk music, one of the sources of inspiration of the great masters, is on the whole poorly appreciated and relegated to being purely picturesque, thereby totally ignoring its principal mission, which is to be the cultural and living expression of popular wisdom. The trouble with such an assessment is that it causes loss of contact with that source, so bringing about depersonalisation of taste in general and conditioning the public to all that is commercial and fashionable and of unbelievable mediocrity.

South American folk music, so rich in colours and substance, has the particular merit of not having broken with the native fibre, but rather of being nourished by it, being enriched daily by new experiences, thereby constituting a true expression of the ancestral voice of the life of these peoples.

In the music of this continent, three major influences may be noted : the native or pre-colombian, that brought by the Spanish-Portuguese conquest, and that of African music. Out of this union was born a work varied in rhythms and melodies that, despite the ignorance and negligence of today's media masters, continues to charm the avid ear of the « Old World ».

In this record, the GUANACOS Group offers a blend of South American dances, songs and themes, whose thematic spectre extends from pure folklore, VALICHA, to songs with a regional colour, SAPÍ À RAICHA, through to themes created more recently CHE-ZORCICO, with the particularity that they are all imbued with the same Latin-American flavour, so that authenticity is the very fiber constantly renewing the foliage.

This is what the GUANACOS Group have set themselves to do as duty and as research. This record is called “ YESTERDAY AND TODAY ” or sowing and reaping. As the Argentinian poet, Roberto Margarido once said : « Singers carry within them the responsibility for man and his landscape and, like a clusters of stars, pour into their guitars, quenas and harps, all the poetry of the earth, taking the form of air and seed... And there is a YESTERDAY and a blue-sky tomorrow when voices stir up the foundations, keeping watch all the while for clouds on the horizon. And TODAY, hope is jubilant... ».

RAÚL MERCADO

Translated by Josephine de LINDE

## " AYER Y HOY ... "

La música folklórica, a pesar de ser una de las fuentes inspiradoras de los grandes maestros universales, es generalmente mal apreciada y relegada a ocupar una función meramente pintoresquista, ignorándose así la principal misión que ella emporta : ser la expresión cultural y viviente de la sabiduría popular. El error de tal apreciación, recae en la inevitable pérdida de contacto con dicha fuente, ocasionando así la despersonalización del gusto en general y la apetencia por todo lo impuesto comercialmente y en boga, con su perentoria mediocridad.

La música folklórica Sud-Americana, tan rica en color y sustancia, tiene la valiosa particularidad de no haber perdido su relación con la raíz autóctona, mas aún, nutriéndose de ella, la enriquece cotidianamente con las nuevas vivencias, constituyéndose así en una expresión vigente y a la vez ancestral de la vida de sus pueblos.

En la música de dicho continente, pueden apreciarse tres grandes influencias : la nativa o précolombina, la aportada por la conquista Hispano-Portuguesa y sus concomitancias con la música africana. De tal conjunción, surge un variadísimo mosaico rítmico y melódico, que a pesar de su desconocimiento y descuido en la actual difusión mediática moderna, continúa deleitando a los ávidos oídos del « Viejo Mundo ».

El Grupo GUANACOS, presenta en este trabajo, una amalgama de danzas, canciones y motivos sudamericanos, cuyo espectro temático abarca desde el puro folklore, *VALICHA*, como así también canciones de neto color regional, *SAPÍÂ RAICHA*, hasta temas de reciente creación, *CHE-ZORCICO*, con la particularidad de estar todos ellos impregnados por el mismo sabor latinoamericano, ya que cuando la raíz es auténtica, el follaje puede renovarse sin fin.

Esa es la tarea y la búsqueda del Grupo GUANACOS. Este trabajo se titula " AYER Y HOY ", o sea, simiente y frutificación. Como lo remarca el poeta Argentino Roberto Margarido : « Los cantores levantan la responsabilidad del hombre y del paisaje, y como una nube de estrellas entroncan en las guitarras, quenas y arpas, toda la poesía de la tierra, tomando forma de aire y semertera... Y hay un AYER y un mañana azul cuando las voces levantan fundamentos, vigilando el horizonte de la lluvia. Y la esperanza, HOY, está de fiesta... ».

RAÚL MERCADO

### GUANACOS

**SERGIO PIEDRAS - RAÚL MERCADO  
VIRGILIO ROJAS - GILBERTO PIEDRAS  
FRANCISCO KNAB**

**SERGIO PIEDRAS**, musicien compositeur, est le co-fondateur du groupe en 1972.  
*Flûtes, guitare, cuatro, chant*

**RAÚL MERCADO**, musicien auteur-compositeur, arrangeur, a enregistré avec le célèbre groupe argentin LOS ANDARIEGOS et avec GATO BARBIERI. « La musique de RAÚL MERCADO est authentique mais sans concession et comme le NUEVO TANGO de PIAZZOLA, reste attachée à des racines tout en trouvant des harmonies et des rythmes nouveaux ». (Le Figaro, René Sirvin).  
*Flûtes, guitare, charango, chant*

**VIRGILIO ROJAS**, musicien auteur-compositeur et guitariste, a enregistré avec le groupe LES GUARANIS.  
*Guitare, requinto, chant*

**GILBERTO PIEDRAS**, musicien compositeur, est co-fondateur du groupe en 1972.  
*Harpe, guitare, charango, tiple, percussions, chant*

**FRANCISCO KNAB**, musicien compositeur.  
*Flûtes, guitarron, guitare basse, chant*

Les GUANACOS remercient pour leur participation à la réalisation de ce disque :  
VIDAL ROJAS, guitare - LEONARDO SANCHEZ, guitare - CRISTINO NANDO, guitare & flûte JUAN DE DIOS « TULY » MARQUEZ, percussions - WILLY DAUSSY, percussions

### GUANACOS

**SERGIO PIEDRAS - RAÚL MERCADO  
VIRGILIO ROJAS - GILBERTO PIEDRAS  
FRANCISCO KNAB**

**SERGIO PIEDRAS**, composer musician, co-founder of the group in 1972.  
*Flutes, guitar, cuatro and voice*

**RAÚL MERCADO**, musician, author-composer, arranger. Recordings with the famous Argentinian group LOS ANDARIEGOS and with GATO BARBIERI. « RAÚL MERCADO's music is authentic but makes no concessions and like the NUEVO TANGO of PIAZZOLA, it remains attached to its roots while at the same time unearthing new harmonies and rhythms ». (Le Figaro, René Sirvin).  
*Flutes, guitar, charango and voice*

**VIRGILIO ROJAS**, musician, author-composer and guitarist. Recordings with the GUARANIS group.  
*Guitar, requinto and voice*

**GILBERTO PIEDRAS**, musician, composer, co-founder of the group in 1972.  
*Harp, guitar, charango, tiple, percussion instruments and voice*

**FRANCISCO KNAB**, musician, composer.  
*Flutes, guitarron, bass guitar and voice*

The GUANACOS would like to thank the following people who took part in the making of this recording : VIDAL ROJAS, guitar - LEONARDO SANCHEZ, guitar - CRISTINO NANDO, guitar & flute JUAN DE DIOS « TULY » MARQUEZ, percussions - WILLY DAUSSY, percussions